

**No. 38742**

---

**United States of America  
and  
Mexico**

**Agreement between the United States of America and the United Mexican States on cooperation in combatting narcotics trafficking and drug dependency. Mexico City, 23 February 1989**

**Entry into force:** *30 July 1990 by notification, in accordance with article V*

**Authentic texts:** *English and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 1 August 2002*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Mexique**

**Accord de coopération entre les États-Unis d'Amérique et les États-Unis du Mexique dans la lutte contre le trafic de stupéfiants et la toxicomanie. Mexico, 23 février 1989**

**Entrée en vigueur :** *30 juillet 1990 par notification, conformément à l'article V*

**Textes authentiques :** *anglais et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 1er août 2002*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE  
UNITED MEXICAN STATES ON COOPERATION IN COMBATTING  
NARCOTICS TRAFFICKING AND DRUG DEPENDENCY

The United States of America and the United Mexican States (the Parties),

Aware of the need to protect the lives and health of their respective peoples from the serious effects of narcotics trafficking and drug dependency,

Agreeing that such conduct should be attacked comprehensively from four major areas: prevention and reduction of the illicit demand for narcotics and psychotropic substances; control of supply; suppression of illicit traffic; treatment and rehabilitation,

Acknowledging that the various aspects of narcotics trafficking and drug dependency threaten the security and the essential interests of each of the Parties;

Resolved to extend to each other the necessary cooperation to effectively combat narcotics trafficking and drug dependency, given the international scope and nature of these phenomena;

Encouraged by the spirit of the recommendations contained in the Comprehensive and Multidisciplinary Plan of Future Activities in the Control of the Improper Use of Drugs (the Plan) adopted at Vienna, Austria, on June 26, 1987, and

Inspired by the goal that cooperation under this Agreement complement the cooperation that both Parties provide in fulfillment of their international obligations under the United Nations Convention on Illicit Trafficking in Narcotics and Psychotropic Substances (the Convention), adopted at Vienna, Austria, on December 20, 1988,

Have agreed as follows:

*Article I. Scope of the Agreement*

1. The purpose of this Agreement is to promote cooperation between the Parties so that they can combat more efficiently narcotics trafficking and drug dependency, phenomena that transcend the boundaries of both countries.

The Parties shall adopt the necessary measures in fulfillment of the obligations they have entered into under this Agreement, including legislative and administrative measures, in conformity with the fundamental provisions of their respective internal legal systems.

2. The Parties will fulfill their obligations under this Agreement in accordance with the principles of self-determination, non-intervention in internal affairs, legal equality, and respect for the territorial integrity of States.

3. This Agreement does not empower one Party's authorities to undertake, in the territorial jurisdiction of the other, the exercise and performance of the functions or authority exclusively entrusted to the authorities of that other Party by its national laws or regulations.

*Article II. Scope of Cooperation*

The Parties will carry out such measures of cooperation as are necessary to give full effect, between both and in the most effective manner, to their obligations under the Convention, and will attempt to implement such cooperation, to the extent possible, in accordance with the objectives and recommendations of the Plan.

The assignment and application of the human, financial, and material resources needed to carry out concrete programs in the area of combatting narcotics trafficking and drug dependency, the activities of which will be carried out within a framework of joint responsibility, shall be defined in each case by the Parties to the extent of their budgetary capabilities, through a Memorandum of Understanding.

In accordance with the provisions of Article I, the cooperation to which this Agreement refers shall attempt to carry out programs in each of the States, intended to:

- (a) reduce the illicit demand for narcotics and psychotropic substances, through prevention, treatment, and public awareness activities;
- (b) eradicate the unlawful cultivation of narcotics and, as necessary, establish substitution programs for the development of legal crops;
- (c) carry out activities aimed at restraining and combatting the expansion of activities related to narcotics trafficking and drug dependency;
- (d) identify and destroy laboratories and other facilities in which the unlawful preparation of narcotics and psychotropic substances is carried out;
- (e) regulate the production, importation, exportation, storage, distribution, and sale of inputs, chemicals, solvents, and other chemical precursors whose use is diverted to the unlawful preparation of narcotics and psychotropic substances;
- (f) establish systems for exchanging information on combatting narcotics trafficking and drug dependency, with complete respect for the jurisdiction of the national authorities;
- (g) strengthen activities for combatting narcotics trafficking and drug dependency through the assignment and application of more human, financial, and material resources, taking into account the budgetary capabilities of each Party;
- (h) draft such new legal instruments as the Parties consider appropriate for combatting, with greater efficiency, narcotics trafficking and drug dependency;
- (i) in general, undertake all activities that are considered relevant to achieving better cooperation between the Parties.

*Article III. Cooperative Mechanism*

The Parties agree to establish a United States-Mexico Permanent Mixed Commission of cooperation against narcotics trafficking and drug dependency (the Commission) that will begin operating at the latest six months from the entry into force of this Agreement, on the following bases:

1. The Commission shall be composed of the coordinating authorities of the Parties, who shall be both the operational and the consultative authorities. The operational author-

ities shall be those designated by each of the Parties, and the consultative authorities shall be the Foreign Ministries of the Parties.

2. The Commission shall meet every four months. Its principal function shall be to formulate recommendations to its governments on the most effective form in which the cooperation under this Agreement can be provided.

3. For their implementation, the recommendations of the Commission shall require the approval of the Governments of the Parties and shall be formalized through diplomatic channels by means of memoranda of understanding that must be executed by the operational coordinating authorities of the Commission in their respective States.

4. The Commission shall prepare, annually, a report on the implementation of this Agreement that shall be brought to the attention of the Governments of the Parties. The report shall describe the status of the cooperation between the Parties on combatting narcotics trafficking and drug dependency. In accordance with this Agreement, such reports shall constitute the joint basis for both governments in evaluating the efforts of the Parties in combatting narcotics trafficking and drug dependency, using such reports in the appropriate fora.

#### *Article IV. Unilateral Measures*

Within the spirit of good neighborliness and cooperation governing the relations between the Parties, they agree to consult in advance with each other in the Commission, on actions that one of the Parties may intend to undertake, which may affect the other Party in a manner inconsistent with the object and purpose of this Agreement.

#### *Article V. Entry Into Force*

This Agreement shall enter into force on the day on which the Governments of the Parties notify each other through diplomatic channels that they have completed all their respective constitutional requirements and procedures.<sup>1</sup>

#### *Article VI. Termination*

Either of the Parties may terminate this Agreement at any time, provided notification is given in writing through diplomatic channels, in which case the Agreement will terminate 90 working days from the date of delivery of such notification.

#### *Article VII. Revision*

The Parties may revise the provisions of this Agreement and the resulting modifications or amendments shall enter into force in accordance with the provisions of Article V.

In witness whereof, the signatories below, duly authorized by their respective governments, have signed this Agreement.

Done at Mexico City, D.F., on February 23, 1989, in two original copies in the Spanish and English languages, both texts being equally authentic.

For the United States of America:

ROGER R. GAMBLE  
Charge d'Affaires, ad interim

For the United Mexican States:

ENRIQUE ALVAREZ DEL CASTILLO  
Attorney General of the Republic

[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

**ACUERDO ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y  
LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS SOBRE COOPERACION PARA  
COMBATIR EL NARCOTRAFICO Y LA FARMACODEPENDENCIA**

Los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos (las Partes),

CONSCIENTES de la necesidad de proteger la vida y la salud de sus respectivos pueblos, de los graves efectos del narcotráfico y la farmacodependencia,

ACEPTANDO que estas conductas deben atacarse en forma integral, bajo cuatro grandes rubros: prevención y reducción de la demanda ilícita de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, control de oferta, supresión del tráfico ilícito, tratamiento y rehabilitación,

RECONOCIENDO que los distintos aspectos del narcotráfico y la farmacodependencia, amenazan la seguridad y los intereses esenciales de cada una de las Partes,

RESUELTOS a brindarse mutuamente la cooperación necesaria para combatir efectivamente el narcotráfico y la farmacodependencia, dadas sus características de fenómenos de naturaleza y alcance internacionales,

ALENTADOS por el espíritu de las recomendaciones contenidas en el Plan Amplio y Multidisciplinario de Actividades Futuras en Materia de Fiscalización del Uso Indebido de Drogas (El Plan), adoptado en Viena, Austria, el 26 de junio de 1987 y

ANIMADOS por el objetivo de que la cooperación a la que se refiere el presente Acuerdo complemente la que ambas Partes se brindarán en cumplimiento de las obligaciones internacionales que asuman conforme a la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Psicotrópicas (la Convención), adoptada en Viena, Austria, el 20 de diciembre de 1988.

Han acordado lo siguiente:

**ARTICULO I**

**Alcance del Acuerdo**

1. El propósito del presente Acuerdo es promover la cooperación entre las Partes a fin de que puedan combatir con mayor eficacia el narcotráfico y la farmacodependencia, fenómenos que trascienden las fronteras de ambas Partes.

Las Partes adoptarán las medidas necesarias en el cumplimiento de las obligaciones que hayan contraído en virtud del presente Acuerdo, comprendidas las de orden legislativo y administrativo, de conformidad con las disposiciones fundamentales de sus respectivos ordenamientos jurídicos internos.

2. Las Partes cumplirán sus obligaciones derivadas del presente Acuerdo conforme a los principios de autodeterminación, no intervención en asuntos internos, igualdad jurídica y respeto a la integridad territorial de los Estados.

3. Este Acuerdo no faculta a las autoridades de una de las Partes a emprender, en la jurisdicción territorial de la otra, el ejercicio y el desempeño de las funciones cuya jurisdicción o competencia estén exclusivamente reservadas a las autoridades de esa otra Parte por sus leyes o reglamentos nacionales.

## ARTICULO II

### Ambito de Cooperación

Las Partes tomarán las medidas de cooperación necesarias, para dar pleno efecto, entre ambas y de la manera más eficaz, a las obligaciones que asuman conforme a la Convención, y procurarán llevar a cabo dicha cooperación, en la medida de lo posible, conforme a los objetivos y recomendaciones del Plan.

La asignación y aplicación de recursos humanos, financieros y materiales, necesarios para la ejecución de programas concretos, en materia de combate al narcotráfico y a la farmacodependencia, cuyas acciones se instrumentarán en un marco de corresponsabilidad, se definirán en cada caso por las Partes, en la medida de sus posibilidades presupuestales, mediante un Memorándum de Entendimiento.

Con apego a lo dispuesto por el Artículo I, la cooperación a que se refiere el presente Acuerdo procurará instrumentar programas, en cada uno de los Estados, destinados a:

- a). Reducir la demanda ilícita de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, mediante actividades de prevención, tratamiento y conciencia pública;
- b). Erradicar los cultivos ilícitos de estupefacientes y, en su caso, establecer programas de sustitución para el desarrollo de cultivos lícitos;
- c). Realizar actividades tendientes a frenar y perseguir el desarrollo de actividades relacionadas con el narcotráfico y la farmacodependencia;
- d). Identificar y destruir laboratorios y demás instalaciones en donde se proceda a la elaboración ilícita de estupefacientes y sustancias psicotrópicas;

e). Reglamentar la producción, la importación, la exportación, el almacenamiento, la distribución y la venta de insumos, productos químicos, solventes y demás precursores químicos, cuya utilización se desvíe a la elaboración ilícita de estupefacientes y sustancias psicotrópicas;

f). Establecer sistemas de intercambio de información en materia de combate al narcotráfico y a la farmacodependencia, con absoluto respeto a la competencia de las autoridades nacionales;

g). Fortalecer las acciones de combate al narcotráfico y a la farmacodependencia, mediante la asignación y aplicación de mayores recursos humanos, financieros y materiales, considerando las posibilidades presupuestales de cada una de las Partes;

h). Elaborar nuevos instrumentos legales que las Partes consideren convenientes para combatir, con mayor eficacia, el narcotráfico y la farmacodependencia;

i). En general, todas aquellas actividades que se consideren pertinentes, para alcanzar una mejor cooperación entre las Partes.

### ARTICULO III

#### Mecanismo de Cooperación

Las Partes convienen establecer una Comisión Mixta Permanente Estados Unidos-México de Cooperación contra el Narcotráfico y la Farmacodependencia (la Comisión), que iniciará sus funciones a más tardar seis meses después de la entrada en vigor de este Acuerdo, sobre las siguientes bases:

1.- La Comisión estará integrada por las autoridades coordinadoras de las Partes, que serán tanto las operativas como las consultivas. Las autoridades operativas serán las designadas por cada una de las Partes y las consultivas serán las Cancillerías de las Partes.

2.- La Comisión se reunirá cada cuatro meses. Tendrá como función principal la de formular recomendaciones a sus Gobiernos respecto a la manera más eficaz en que puedan prestarse la cooperación a la que se refiere este Acuerdo.

3.- Para su ejecución, las recomendaciones del Comité requerirán la aprobación de los Gobiernos de las Partes y se formalizarán por la vía diplomática en la forma de memoranda de entendimiento, que deberán ser ejecutados por las autoridades coordinadoras operativas de la Comisión en sus respectivos Estados.

4.- La Comisión formulará anualmente un informe sobre la aplicación del presente Acuerdo que será elevado al conocimiento de los Gobiernos de las

Partes, en el que se dé cuenta del estado de la cooperación entre las Partes sobre el combate al narcotráfico y la farmacodependencia. De conformidad con este Acuerdo dichos informes constituirán la base conjunta para ambos Gobiernos, en materia de evaluación de los esfuerzos de las Partes contra el narcotráfico y la farmacodependencia, utilizando dichos informes en los foros apropiados.

#### ARTICULO IV

##### Medidas Unilaterales

Dentro del espíritu de buena vecindad y cooperación que rige las relaciones entre las Partes, ambas acuerdan consultarse previamente en la Comisión, sobre acciones que una de las Partes intente llevar a cabo, que puedan afectar a la otra parte de manera inconsistente con el objeto y propósito de este Acuerdo.

#### ARTICULO V

##### Entrada en Vigor

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que los Gobiernos de las Partes se notifiquen, por la vía diplomática, que han cumplido con todos sus respectivos requisitos y procedimientos constitucionales.

#### ARTICULO VI

##### Terminación

Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado el presente Acuerdo, en todo momento, siempre y cuando medie previa notificación por escrito y por la vía diplomática. En dicho caso, el Acuerdo terminará a los 90 días hábiles después de la fecha de entrega de dicha notificación.

#### ARTICULO VII

##### Revisión

Las Partes podrán revisar las disposiciones del presente Acuerdo, y las modificaciones o enmiendas resultantes entrarán en vigor de conformidad con el Artículo V.

En FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Acuerdo.

Hecho en la Ciudad de México, D.F., a los veintitrés días del mes de febrero del año de Mil Novecientos Ochenta y Nueve, en dos ejemplares originales en idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por los Estados Unidos  
de América

Roger R. Gamble  
Encargado de Negocios  
ad interim

Por los Estados Unidos  
Mexicanos

Enrique Alvarez del Castillo  
Procurador General de la  
República

[TRANSLATION — TRADUCTION]

## ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE DANS LA LUTTE CONTRE LE TRAFIC DE STUPÉFIANTS ET LA TOXICOMANIE

Les États-Unis d'Amérique et les États-Unis du Mexique (les Parties),

Conscients de la nécessité de protéger les vies et la santé de leurs populations respectives des effets nuisibles du trafic de stupéfiants et de la toxicomanie,

Convaincus que le problème doit être abordé de façon complète et sur quatre fronts : prévention et réduction de la demande illicite de stupéfiants et de substances psychotropes ; contrôle de l'offre ; suppression du trafic illicite ; traitement et rééducation,

Considérant que les divers aspects du trafic de stupéfiants et de la toxicomanie menacent la sécurité et les intérêts essentiels de chacune des Parties ;

Résolus à fournir la coopération mutuelle nécessaire afin de combattre de façon efficace le trafic de stupéfiants et la toxicomanie, étant donné l'ampleur et la nature internationale de ces problèmes ;

Encouragés par l'esprit des recommandations contenues dans le Plan global et multidisciplinaire des activités futures pour la lutte contre l'utilisation inappropriée de stupéfiants (le Plan) adopté à Vienne, Autriche le 26 juin 1987 et

S'inspirant de l'objectif selon lequel la coopération en vertu du présent Accord vient compléter la coopération entre les deux Parties découlant de leurs obligations internationales en vertu de la Convention des Nations Unies sur le trafic illicite des stupéfiants et des substances psychotropes (la Convention) adoptée à Vienne, Autriche le 20 décembre 1988,

Sont convenus de ce qui suit :

### *Article premier. Portée de l'Accord*

1. L'objectif du présent Accord est promouvoir la coopération entre les Parties pour leur permettre de lutter de façon plus efficace contre le trafic des stupéfiants et la toxicomanie, problèmes qui transcendent les frontières des deux pays.

Les Parties adopteront les mesures nécessaires pour faire face aux obligations qu'elles ont assumées en vertu du présent Accord, notamment les mesures législatives et administratives, conformément aux dispositions fondamentales de leurs systèmes juridiques internes respectifs.

2. Les parties rempliront leurs obligations découlant du présent Accord conformément aux principes d'autodétermination, de non-intervention dans les affaires internes, d'égalité juridique et de respect de l'intégrité territoriale des États.

3. Le présent Accord ne donne pas pouvoir aux autorités d'une Partie d'exercer sur le territoire tombant sous la juridiction de l'autre les fonctions ou l'autorité exclusivement confiées aux autorités de ladite autre Partie en vertu de ses lois et règlements nationaux.

*Article II. Portée de la coopération*

Les Parties adopteront les mesures de coopération nécessaires en vue de remplir, entre elles et de la façon la plus efficace, leurs obligations en vertu de la Convention, et s'emploieront à mettre en oeuvre ladite coopération, dans la mesure du possible, conformément aux objectifs et recommandations du Plan.

L'affectation et l'utilisation des ressources humaines, financières et matérielles nécessaires à la réalisation de programmes concrets portant sur la lutte contre le trafic des stupéfiants et la toxicomanie, dont les activités seront menées dans un cadre de responsabilité conjointe, seront définies dans chaque cas par les Parties en fonction de leur capacité budgétaire, par l'intermédiaire d'un mémorandum d'accord.

Conformément aux dispositions de l'Article I, la coopération visée par le présent Accord s'efforcera de réaliser dans chacun des États, des programmes en vue de :

a. réduire la demande illicite de stupéfiants et substances psychotropes grâce à des activités de prévention, traitement et éducation des populations ;

b. éliminer la culture illicite de stupéfiants et, si nécessaire, établir des programmes de substitution pour l'expansion des cultures conformes à la loi ;

c. réaliser des activités visant à limiter et combattre l'expansion d'activités liées au trafic de stupéfiants et à la toxicomanie ;

d. identifier et détruire les laboratoires et autres installations dans lesquels a lieu la préparation illicite de stupéfiants et de substances psychotropes ;

e. réglementer la production, l'importation, l'exportation, l'entreposage, la distribution et la vente d'intrants, substances chimiques, solvants et autres précurseurs chimiques dont l'utilisation est détournée vers la préparation illicite de stupéfiants et de substances psychotropes ;

f. établir des systèmes d'échange de renseignements ayant trait à la lutte contre le trafic des stupéfiants et la toxicomanie, dans le plein respect de la juridiction des autorités nationales.

g. renforcer les activités de lutte contre le trafic des stupéfiants et la toxicomanie en affectant et appliquant davantage de ressources humaines, financières et matérielles, compte tenu des capacités budgétaires de chaque Partie ;

h. préparer de nouveaux instruments juridiques que les Parties considèrent appropriés pour lutter plus efficacement contre le trafic des stupéfiants et la toxicomanie ;

i. en général, entreprendre toutes les activités considérées comme pertinentes pour améliorer la coopération entre les Parties.

*Article III. Mécanismes de coopération*

Les Parties conviennent d'établir une commission mixte permanente de coopération États-Unis-Mexique contre le trafic des stupéfiants et la toxicomanie (la Commission) dont les activités commenceront six mois au plus tard à partir de la date d'entrée en vigueur du présent Accord, sur les bases ci-après :

1. La Commission sera composée des autorités de coordination des Parties, qui joueront un double rôle opérationnel et consultatif. Les autorités opérationnelles seront celles désignées par chacune des Parties et le Ministère des Affaires étrangères de chaque Partie représentera les autorités consultatives.

2. La Commission se réunira tous les quatre mois. Sa fonction principale sera de formuler des recommandations aux Gouvernements concernés quant à la forme la plus efficace dans laquelle la coopération peut être fournie en vertu du présent Accord.

3. La mise en oeuvre des recommandations de la Commission exigera l'approbation des Gouvernements des Parties, laquelle sera formulée par les voies diplomatiques sous forme de mémorandums d'accord devant être mis en oeuvre par les autorités de coordination opérationnelles de la Commission dans leurs États respectifs.

4. La Commission préparera sur une base annuelle un rapport sur la mise en oeuvre du présent Accord, qui sera porté à l'attention des Gouvernements des Parties. Le rapport décrira le statut de la coopération entre les Parties s'agissant de lutter contre le trafic des stupéfiants et la toxicomanie. Conformément au présent Accord, lesdits rapports constitueront pour les deux Gouvernements la base commune d'évaluation des efforts des Parties dans la lutte contre le trafic des stupéfiants et la toxicomanie, les rapports en question étant utilisés dans les tribunes appropriées.

#### *Article IV. Mesures unilatérales*

Dans l'esprit de bon voisinage et de coopération régissant les relations entre les Parties, ces dernières conviennent de se consulter à l'avance au sein de la Commission sur les mesures que chacune d'elles a l'intention de prendre et qui sont susceptibles d'affecter l'autre Partie de façon non conforme à l'objet et au but du présent Accord.

#### *Article V. Entrée en vigueur*

Le présent Accord entrera en vigueur à la date à laquelle les Gouvernements des Parties se notifient mutuellement par les voies diplomatiques qu'ils ont menées à bonne fin toutes les mesures et procédures constitutionnelles respectives.

#### *Article VI. Dénonciation*

Chaque Partie peut dénoncer le présent Accord à tout moment, sur notification écrite par les voies diplomatiques, auquel cas le présent Accord prendra fin 90 jours ouvrables à partir de la date de remise de la notification.

#### *Article VII. Révisions*

Les Parties peuvent réviser les dispositions du présent Accord et les modifications ou amendements en résultant entreront en vigueur conformément aux dispositions de l'Article V.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Mexico, DF, le 23 février 1989 en deux exemplaires originaux dans les langues espagnole et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour les États-Unis d'Amérique :

ROGER R. GAMBLE  
Chargé d'affaires par intérim

Pour les États-Unis du Mexique :

ENRIQUE ALVAREZ DEL CASTILLO  
Ministre de la Justice de la République